

LECCIÓN 8

La cópula

En las oraciones simples de la lección 1 has aprendido el verbo **tá**, que significa “estar” en frases como “el sombrero está en la mesa”, “hace frío”, “la bolsa está vacía” etc. Pero en oraciones que definen o identifican, hay que emplear un verbo diferente, **is**, que se llama cópula, pues este verbo simplemente une dos nociones (como en castellano). Las formas son sencillas, pues este verbo no tiene personas ni número y solo tiene dos tiempos: presente **is** y pasado (y condicional) **ba**. Pero la sintxis de estas oraciones es un poco problemática y requiere estudio y práctica.

Definir es decir lo que es una persona o cosa: “es un libro, un caballo, una colina” etc. Una oración de identidad dice quién o qué es: “es mi libro, mi caballo” etc; “es John Smith”. Y ambos tipos tienen construcciones ligeramente diferentes. Ya has visto que **é, í, iad** son las formas del pronombre como objeto de un verbo transitivo. También son las formas del pronombre usado como sujeto de la cópula.

(a) La oración de definición sería **is leabhar é** “es un libro”, **is cloch í** “es una piedra”, **is fir aid** “son hombres” (verbo-predicado-sujeto); o, con los demostrativos **so / seo** “este/a/o” y **san / sin** “ese/a/o”: **is leabhar é seo** “esto es un libro”, **is cloch í sin** “eso es una piedra”.

(b) En oraciones de identidad el pronombre aparece dos veces, antes y después del nombre, a menos que el sujeto sea el demostrativo. Imagina que quieres decir simplemente “es el libro” (no el papel o el lápiz), debes decir **is é an leabhar é**; “son los chicos” **is iad na garsúin iad**; “es John” **is é Seán é**. Pero el demostrativo no se repite después de un sustantivo definido: **is é sin an leabhar** “ese es el libro”, **is iad so na garsúin** “estos son los chicos”, **is é sin Seán** “ese es John”.

Si tanto el sujeto como el predicado son nombres definidos (por ejemplo, Tom es el hombre viejo, John es mi hijo, el libro grande es el premio), entonces el orden es:

is é Tomás an sean-duine
is é Seán mo mhac
is é an leabhar mór an duais

La noción a enfatizar va delante, pero un nombre definido no puede seguir directamente a la cópula.

(c) El primer tipo, sin embargo, tiene una forma alternativa común con el antiguo pronombre neutro **ea**:

fear is ea é “es un hombre”
bó mhaith dob ea í sin “esa era una buena vaca”

El pasado en esta posición es **dob** (la partícula **do + b**). Y la forma **is é sin an fear** tiene una forma alternativa que es la que se usa habitualmente: **sin é an fear**.

Hay que memorizar estos cuatro tipos:

is fear é o **fear is ea é** “es un hombre”
is é an fear é “es el hombre”
is é sin an fear o **sin é an fear** “ese es el hombre”
is é Seán mo mhac “John es mi hijo”

(d) En una frase como “un buen consejo es una gran ayuda” se puede emplear la construcción normal: **is cúnamh mór comhairle mhaith**; pero cuando se pone el énfasis en el predicado, el uso habitual es convertir el adjetivo en predicativo y al sustantivo en definido, por lo que el sujeto lógico aparece traspuesto: **is mór an cúnamh comhairle mhaith**. Por tanto, la forma habitual es: **is maith an rud é** “es una cosa buena”, más que **rud maith is ea é**. Esta forma proporciona más énfasis que (c).

Aprende de memoria estas tres frases:

is breá an lá é “hace un buen día”
is mór an trua é “es una gran pena”
is láidir un fir iad “son hombres fuertes”

Para dar énfasis, un sustantivo-sujeto puede ser precedido por un pronombre: **is maith an múinteoir é Seamas** “James es un buen profesor”.

Estas construcciones no se dan en futuro o en imperfecto, pero ocurren en pasado y condicional: **ba bhreá an la é** “hizo un buen día”, **ba mhaith an rud é** “sería una buena cosa”. Para ilustrar el contraste entre **is** y **tá**, habrá más ejemplos en los ejercicios.

El negativo de **is** es **ní**, que prefija **h** a las vocales; el interrogativo es **an**; el negativo interrogativo es **nach**; el dependiente **gur**, el dependiente negativo **nach**. La propia cópula desaparece tras las partículas.

El negativo de **ba** es **níor** (**níorbh** antes de vocal y **f** aspirada); el interrogativo es **ar**, el negativo interrogativo es **nár** (**nár bh** antes de vocal); el dependiente **gur** (**gurbh** antes de vocal); el dependiente negativo **nár** (**nár bh** antes de vocal).

ní fear é “no es un hombre”	níorbh fhear é “no fue un hombre”
an fear é “¿es un hombre?”	arbh fhear é “¿fue un hombre?”
nach fear é “¿no es un hombre?”	nár bh fhear é “¿no fue un hombre?”
gur fear é “que es un hombre”	gurbh fhear é “que fue un hombre”
nach fear é “que no es un hombre”	nár bh fhear é “que no fue un hombre”

Y para identidad (por ejemplo, con un nombre definido): **ní hé an fear é, an é an fear é?, níorbh é an fear é**, etc..

Por último, al responder una pregunta, las formas “sí” y “no” son **is ea** y **ní hea** para definiciones, y **is é (i)** y **ní he (ní)** para identidad:

an fear é sin? is ea “¿es eso un hombre? Sí”
an é sin táthair? is é “¿es ese tu padre? Sí”

VOCABULARIO

ais: lena ais	junto a él	long f.	barco
am m.	hora	Meireceánach	americano
amuigh	fuera	móin f.	turba
aon	uno, cualquiera	múinteoir m.	profesor

ard	alto	ná	que no, ni
captaen m.	capitán	nó	o
cé acu	¿cuál?	obair f.	trabajo (genitivo. oibre)
cluiche m.	juego	portach m.	ciénaga
chomh	como...	saibhir	rico
chomh láidir le	tan fuerte como	scoláire m.	estudiante
comhairle f.	consejo	Séamas	Santiago
cruithneacht f.	trigo	seol m.	vela
dochtúir m.	doctor	bád-seoil	velero
éachtach	maravilloso	Síle	Sheila
eorna f.	cebada	siúd	allá
folláin	sano	slán	seguro
Gaeilge f.	irlandés	ina teannta:	con ella
Germánach	alemán	tigh m.	casa
go (conj)	que...	tigh ósta:	hotel
go luath	temprano, pronto	trua f.	pena
iascaire m.	pescador		

Ejercicio 20

Lee en voz alta y traduce:

1. Is leabhar é sin
2. Is sped í seo
3. Is bád í siúd
4. An í sin do chasóg?
5. Ní hí, is í casóg Sheáin í
6. An é seo do chuid airgid-sé? Is é
7. Leabhar Gaeilge is ea é seo
8. Is mise an múinteoir agus is sibh-se na scoláirí
9. An iad san na Meiriceánaigh? Ní hiad
10. Is iad na Sasanaigh iad
11. Sin é an captaen
12. An é an fear mór ard an captaen?
13. Ní hé, ach an fear beag lena ais
14. Is í seo mo mháthair ag teacht isteach anois, agus í Máire ina teannta
15. Tá Seán láidir ach níl sé chomh láidir le Séamas
16. An é Séamas an dochtúir?
17. Is é, agus dochtúir maith is ea é.
18. Cá bhfuil Seán?
19. Tá sé amuigh sa ghairdin ag obair.
20. Is éachtach an fear é chuinn oibre
21. Do bhí sé breoite, ach tá sé slán folláin anois
22. Cé acu eorna nó coirce é sin?
23. Cruithneacht us ea í sin agus coirce is ea é seo, ach níl aon eorna sa ghort
24. Ba mhór an trua ná rabhamair ann l n-am

Ejercicio 21

Traduce:

1. Es una casa muy grande
2. Eso es una mesa y esto es una silla
3. ¿Es eso un bote o un barco?
4. Es un velero (**bád**, aunque masc, toma pronombre fem.)
5. Esos son mis zapatos
6. Es profesor
7. ¿Es esta tu turba?
8. No, la mía (di 'mi parte') está aún en la ciénaga
9. ¿Es eso trigo o cebada?
10. No es ni trigo ni cebada sino avena
11. Este es un cuchillo limpio
12. ¿Son esos ingleses?
13. Si, son los pescadores que están en el hotel
14. Estos son los alemanes
15. Los hombres altos son los americanos
16. Los alemanes son hombres maravillosos para el trabajo
17. ¿Dónde está Sheila?
18. Está en la casda lavando los platos
19. Pronto estará lista
20. Santiago es un chico grande pero no es tan alto como Sheila
21. Es una gran pena que ella sea tan alta
22. John es profesor y Santiago es doctor
23. ¿Es John buen profesor? Sí
24. ¿No es ese hombre alto de allá el capitán del bote?
25. No, el capitán es el hombre moreno pequeño junto a él
26. ¿Es este un buen juego? No

Respuestas:

Ejercicio 20

1. Eso es un libro 2. Esto es una guadaña 3. Eso es un bote 4. ¿Es ese tu abrigo?
5. No, es el abrigo de John 6. ¿Es este tu dinero? Sí 7. Esto es un libro de irlandés
8. Yo soy el profesor y vosotros sois los alumnos 9. ¿Son esos los americanos? No
10. Son los ingleses 11. Ese es el capitán 12. ¿Es el hombre alto el capitán? 13.
No, sino el hombre bajo junto a él. 14. Esta que entra ahora es mi madre y esa que
está con ella es María 15. John es fuerte pero no es tan fuerte como Santiago 16.
¿Es Santiago el doctor? 17. Sí, y es un buen doctor 18. ¿Dónde está John? 19.
Está fuera en el jardín trabajando 20. Es un hombre maravilloso para el trabajo 21.
Estaba enfermo pero ahora está fuerte y sano 22. ¿Qué es eso, cebada o avena?
23. Eso es trigo y esto es avena, pero no hay cebada en el campo 24. Fue una gran
pena que no estuviésemos allí a la hora.

Ejercicio 21

1. Tigh ana-mhór is ea é 2. Is bord é sin agus is cathaoir í seo 3. Cé acu bád nó long
í sin? 4. Bád seoil is ea í 5. Sin iad mo bhróga-sa 6. Múinteoir is ea é 7. An é seo
do chuid móna-sa? 8. Ní hé; tá mo chuid-se sa phortach fós 9. Cé acu cruithneacht
nó eorna é sin? 10. Ní cruithneacht ná oerna é, ach coirce 11. Scian ghlann is ea í
seo 12. An Sasanaigh iad san? 13. Is ea ('Sea); is iad na hiascairí iad atá sa tigh
ósta 14. Is iad na Gearmánaigh iad so 15. Is iad na fir mhóra na Meiriceánaigh 16.
Is éachtach na fir iad na Gearmánaigh chun oibre 17. Ca bhfuil Síle? 18. Tá sí istigh
sa tigh ag ní na mias 19. Beidh sí ullamh go luath 20. Garsún mór is ea Séamas,
ach níl sé chomh hard le Síle 21. Is mór an trua go bhfuil sí chomh hard 22.
Múinteoir is ea Seán agus is é Séamas an dochtúir 23. An múinteoir maith é Seán? Is
ea ('Sea) 24. Nach é an fear ard úd (san) thall captaen an bháid? 25. Ní hé; is é an
fear beag dubh lena ais an captaen 26. An cluiche maith é seo? Ní hea